



Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia
**Direcció General
d'Afers Penitenciaris**
Subdirecció General de Programes
de Rehabilitació i Sanitat

PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES PARTICULARS

**SERVEI DE MEDIACIÓ INTERCULTURAL DESTINAT A INTERNS DE
DETERMINATS CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA**

Índex

1	Objecte del contracte.....	3
2	Divisió en lots.....	4
4.	Característiques del servei	5
5.	Destinatari i accés al servei	6
5.1.	Destinatari	6
5.2	Accés al servei.....	6
6.	Requisits de les empreses o entitats licitadores comuns a tots els lots	6
7.	Requeriments en matèria de personal	6
8.	Recursos materials i tècnics per a la prestació del servei comuns a tots els lots	10
9.	Requeriments del desenvolupament del servei	10
ANNEX 1.	Quadre control mensual del Servei de Mediació Intercultural.....	13

1 Objecte del contracte

L'objecte d'aquest contracte és el servei de mediació intercultural, que consisteix en facilitar una atenció adequada a les necessitats i interessos de la població interna dels centres penitenciaris de Catalunya que procedeix d'altres cultures, així com també als professionals que hi treballen, a fi de facilitar la convivència entre persones de diverses procedències culturals, fomentar el coneixement de les respectives cultures i religions, així com també el coneixement dels drets humans que són transversals a les diferents cultures, la tolerància i el respecte. També constitueix l'objecte d'aquest contracte prevenir la conflictivitat i la millora del clima social dels centres penitenciaris o bé resoldre els conflictes ja existents provocats per les diferències culturals entre aquesta població, la resta d'interns/es i els professionals dels centres, i finalment col·laborar en el suport a la població estrangera vulnerable, que no compta amb arrelament i la integració social d'aquells que tinguin la possibilitat de regularitzar la seva residència.

El servei ha d'estar adaptat a la intervenció penitenciària i, concretament, ajustat al model de rehabilitació existent a les presons catalanes, recollit en el document accessible mitjançant l'enllaç:

http://justicia.gencat.cat/web/.content/enllacos/pdf/model_rehabilitacio_presons_catalanes.pdf

El servei es prestarà als centres penitenciaris que es detallen a continuació:

Centre	Adreça	LOT
CP Brians 1	Ctra. de Martorell a Capellades, km. 23 08635 Sant Esteve de Sesrovires	1
CP Brians 2	Ctra. de Martorell a Capellades, km. 23 08635 Sant Esteve de Sesrovires	
CP Lledoners	Ctra. C-55 de Manresa a Solsona, km37 08250 Sant Joan de Vilatorrada	2
CP Quatre Camins	Ctra. del Masnou a Granollers, km 13,425 08430 La Roca del Vallés	3
CP Joves	Ctra. del Masnou a Granollers, km 13,425 08430 La Roca del Vallés	
CP Puig de les Basses	Raval Disseminat, 53 (Ctra.de Llers -GIP-5107) 17600 Figueres	4
CP Ponent	C. de Victòria Kent, s/n 25199 Lleida	5
CP Mas d'Enric	Travessia Comella Moro,15 (Urb. Mas d'Enric) 43764 El Catllar	6

Per tal de poder ser proposat adjudicatari del contracte, caldrà que l'empresa realitzi una visita a un dels centres penitenciaris:-

2 Divisió en lots

L'objecte contractual s'estructura en sis lots, per raó del territori, és a dir, en funció de la ubicació geogràfica del centre penitenciari on s'hagi de prestar el servei, per tal d'aproximar l'usuari als recursos existents al seu entorn:

LOT 1. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Brians 1 i CP Brians 2.

Lot 1 - CP Brians 1 i CP Brians 2			
Professional	Hores setmanals	Núm. professionals	Hores setmanals
Mediador	35	6	210
Coordinador (comú als 2 centres)	10	1	10

LOT 2. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Lledoners.

Lot 2 - CP Lledoners			
Professional	Hores setmanals	Número de professionals	Total hores setmanals
Mediador	35	1	35
Mediador/Coordinador	35	1	35

LOT 3. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Quatre Camins i CP Joves.

Lot 3 - CP Quatre Camins i CP Joves			
Professional	Hores setmanals	Número de professionals	Total hores setmanals
Mediador	35	5	175
Coordinador (comú als 2 centres)	10	1	10

LOT 4. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Puig de les Basses.

Lot 4 - CP Puig de les Basses			
Professional	Hores setmanals	Número de professionals	Total hores setmanals
Mediador	35	1	35
Mediador/Coordinador	35	1	35

LOT 5. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Ponent.

Lot 5 - CP Ponent			
Professional	Hores setmanals	Número de professionals	Total hores setmanals
Mediador	35	1	35
Mediador/Coordinador	35	1	35

LOT 6. Gestió del servei de mediació intercultural al CP Mas d'Enric.

Lot 6 – Mas d'Enric			
Professional	Hores setmanals	Número de professionals	Total hores setmanals
Mediador	35	1	35
Mediador/Coordinador	35	1	35

3. Preus unitaris

A partir d'aquest desglossament de costos, s'han obtingut els preus unitaris resultants per hora de servei tenint en compte si es tracta d'un servei de mediació, de mediació amb coordinació o únicament de coordinació.

El preu unitari d'aquest servei, s'ha obtingut d'aplicar el cost de les despeses de personal i de prorratejar la resta de costos del contracte a les hores de cada servei.

L'import total de les despeses que no corresponen a despeses de personal, s'ha prorratejat pel total d'hores del contracte (hores de tots els professionals), obtenint així un import per hora i professional en aquest concepte.

D'aquesta manera, sumant l'import hora per salari i l'import hora per altres despeses, s'obté l'import total per hora i professional, que és el que s'utilitza per calcular el preu de licitació.

Els preus unitaris resultants són els següents:

Concepte	Hores anuals contracte	Professionals	Total hores contracte	Cost contracte segons professional	Preu hora salari segons professional	Preu altres costos	Preu unitari
Coordinació	520	2	1.040	18.820,0800 €	18,0962 €	2,8390 €	20,9352 €
Mediació - coordinació	1.820	4	7.280	131.740,6000 €	18,0962 €	2,8390 €	20,9352 €
Mediació	1.820	15	27.300	463.946,4000 €	16,9944 €	2,6661 €	19,6605 €
TOTAL PERSONAL			35.620	614.507,08 €			

4. Característiques del servei

El servei objecte d'aquest contracte estarà integrat per les següents actuacions:

- Acollida/acompanyament de les persones internes que tenen dificultat idiomàtica durant el seu ingrés en el centre penitenciari.
- Accions de mediació, resolució de conflictes entre persones internes i/o entre persones internes i professionals del centre penitenciari.
- Suport als professionals de l'equip de tractament.

- Activitats educatives, tallers i espais de trobada que fomentin el reconeixement de la diversitat cultural.
- Assessorament als professionals en el disseny i l'aplicació de programes educatius interculturals.
- Traducció lingüística i interpretació de codis culturals tant a nivell oral com escrit (traducció de documents, normatives, fulls informatius, cartells,...).
- Gestions administratives amb els consolats, ambaixades o amb altres organismes.

5. Destinataris i accés al servei

5.1. Destinataris

El servei objecte d'aquest contracte té com a destinataris els interns/es dels centres penitenciaris i els professionals que hi treballen en els centres penitenciaris detallats al quadre de l'apartat 1 d'aquest Plec (objecte del contracte).

5.2 Accés al servei

Tindran accés al servei els interns/es dels centres penitenciaris que els equips multidisciplinaris dels mateixos i els mediadors de l'entitat o empresa adjudicatària del servei determinin. Tant uns com els altres són els responsables de la detecció de casos susceptibles de derivació al servei.

6. Requisits de les empreses o entitats licitadores comuns a tots els lots

L'entitat o empresa licitadora ha de garantir el compliment de tots aquells aspectes pels quals hagi obtingut puntuació en el moment de la valoració de l'oferta presentada.

7. Requeriments en matèria de personal

El contractista del servei està obligat a adscriure a la prestació del servei contractat el personal adient i adequat segons els requeriments del present plec, i aquest ha de comptar amb el vistiplau de la Secretaria de Mesures Penals, Reinserció i Atenció a la Víctima (en endavant SMPRAV).

El personal contractat haurà de comptar amb els següents requisits:

- Experiència professional demostrable d'un mínim de 2 anys en matèria de mediació o en l'àmbit social.
- Coneixement suficient d'alguna de les llengües oficials a Catalunya que li permeti comunicar-se, almenys oralment, amb les persones usuàries i els treballadors dels centres.
- Donat l'elevat nombre de persones internes que procedeixen de països àrab als centres penitenciaris, els equips de mediadors hauran d'estar integrats al menys per una persona amb un sòlid coneixement de la llengua i la cultura àrab, preferentment que tinguin aquest origen nacional.

El servei de mediació està orientat a l'atenció de persones procedents de diferents països i cultures. En aquest sentit es valorarà la integració de mediadors amb coneixements d'altres llengües o cultures, els quals s'acreditaran amb la possessió de la nacionalitat d'un estat que tingui l'idioma en qüestió com a oficial, o bé titulació acreditativa de coneixement de l'idioma en profunditat.

El contractista, abans de l'inici del contracte, posarà a disposició de la SMPRAV les dades identificatives, estudis i CV del personal que efectuarà el servei i d'aquelles possibles persones susceptibles de fer les substitucions, personal que serà autoritzat posteriorment a les comprovacions de seguretat corresponents.

L'empresa o entitat adjudicatària es compromet a cobrir les absències per malaltia, sancions, baixes del personal, vacances o altres causes anàlogues.

També haurà de substituir el personal assignat al servei, a petició dels responsables del Departament de Justícia quan, a judici d'aquests, no compleixin els requisits mínims per a prestar el servei contractat, no s'adaptin a les característiques, o la seva actitud o aptitud durant el desenvolupament del servei no sigui l'adequada.

El nombre de mediadors interculturals necessaris per la prestació del servei és el següent:

	Centre Penitenciari	Núm. de professionals
Lot 1	Servei de mediació a CP Brians 1	3
	Servei de mediació a CP Brians 2	3
	Servei de coordinació a BR1 i BR2	1
Lot 2	Servei de mediació a CP Lledoners	1
	Servei de coordinació/mediació a LLE	1
Lot 3	Servei de mediació a CP Quatre Camins	3
	Mediadors a CP Joves	2
	Servei de coordinació a QC i JO	1
Lot 4	Servei de mediació a CP Puig de les Basses	1
	Servei de coordinació/mediació a PB	1
Lot 5	Servei de mediació a CP Ponent	1
	Medjador/Coordinador a PO	1
Lot 6	Servei de mediació a CP Mas d'Enric	1
	Servei de coordinació/mediació a ME	1

a) Actuacions de mediació

La prestació del servei es durà a terme mitjançant els mediadors interculturals assignats a cada centre penitenciari, segons el quadre anterior, durant un total de 35 hores setmanals, de dilluns a divendres, distribuïdes segons les necessitats que determinarà cada centre, en horari de matí i/o de tarda.

El servei de mediació està orientat a l'atenció de persones procedents de diferents països i cultures i el perfil dels mediadors ha d'estar adaptat a aquest requeriment. En aquest sentit, es demana que les empreses adjudicatàries considerin la composició de nacionalitats dels centres i conformin els equips amb mediadors amb coneixements de les llengües i cultures d'aquests països. Tenint en compte que les persones que procedeixen de països àrabs tenen una presència important als centres penitenciaris, els equips de mediadors hauran d'estar integrats per persones amb un sòlid coneixement de la llengua i la cultura àrab, preferentment que tinguin aquest origen nacional. També destaquen tant pel nombre com per les seves necessitats d'atenció altres minories nacionals i culturals, com ara, georgians, romanesos, xinesos o pakistanesos. En aquest sentit es requereix que es valori la integració de mediadors amb coneixements de les llengües i cultures d'aquests països, i que preferentment tinguin també aquests orígens nacionals.

Les funcions (individuals i col·lectives) que es detallen a continuació i que desenvoluparan els/les mediadors/es interculturals s'adreçaran majoritàriament a la població interna estrangera, però també als professionals dels centres penitenciaris.

En concret:

- Fer **intermediació** entre els interns d'origens i cultures diverses, amb especial incidència en la població d'origen magrebi, i entre aquests i els professionals del centre penitenciari, realitzant una funció preventiva i/o de resolució del conflicte.
- Fer l'**acompanyament en l'acollida** de les persones internes que tenen dificultat idiomàtica durant el seu ingrés en el centre penitenciari.
- Atendre les **necessitats i interessos** dels/les interns/es procedents d'altres cultures per prevenir o resoldre conflictes provocats per les diferències culturals.
- Assessorar al centre penitenciari en la gestió de conflictes culturals i **intervenir** en la seva resolució, si així és requerit per la direcció del centre.
- Assessorar als professionals dels centres penitenciaris sobre temes culturals i religiosos, especialment sobre determinades **celebracions o pràctiques religioses**.
- Donar suport als professionals en el disseny i aplicació de **programes educatius** que impliquin la participació de persones de procedència diversa.
- Realitzar **reunions setmanals** previstes amb l'equip multidisciplinari, que fomentin el reconeixement de valors, codis culturals i objectius comuns enmig de la diversitat cultural, a banda de les de trobades tècniques i d'assessorament amb els professionals que puguin oferir el lloc en la seva oferta.

- **Generar i dinamitzar activitats educatives**, tallers i espais de trobada que fomentin el reconeixement de valors, codis culturals i objectius comuns enmig de la diversitat cultural.
- Fomentar la **participació** dels immigrants en les activitats i programes que es realitzen als centres penitenciaris.
- Fer gestions amb els **consolats, ambaixades o amb altres organismes** pel tràmit d'obtenció de la seva documentació personal (permisos de residència, passaports, targetes d'identificació, etc.).
- Donar un servei de **traducció lingüística** i interpretació de codis culturals tant a nivell oral com escrit (traducció de documents, normatives, fulls informatius, cartells, etc.).
- Assistir a les **reunions** de l'equip multidisciplinari, quan l'entitat o empresa sigui convocada per la direcció del centre penitenciari, i a les reunions conjuntes de valoració i seguiment del servei de mediació.
- Facilitar la distribució de **publicacions estrangeres** (diaris, revistes, llibres) en diverses llengües en les biblioteques dels centres penitenciaris.
- Qualsevol altra tasca i requeriment que la Direcció del Centre sol·liciti, sempre que siguin congruents i responguin als objectius de la mediació intercultural.

b) Actuacions de coordinació

El servei de mediació intercultural també requerirà la figura d'un/a coordinador/a de mediadors/es interculturals, amb una dedicació de 10 hores setmanals, en el cas dels lots **1 i 3**.

En el cas que una empresa o entitat sigui adjudicatària de més d'un lot, només hi haurà una figura de coordinador, que realitzarà el total d'hores previstes a ambdós lots.

Tindrà com a funcions específiques, a més de les comunes a tots/es els/es mediadors/es culturals:

- Supervisar i orientar la tasca dels/es mediadors/es interculturals.
- Atendre les demandes del servei procedents de la direcció dels centres penitenciaris on es presta el servei.
- Coordinar-se amb els responsables dels centres penitenciaris i de la Direcció General d'Afers Penitenciaris. Concretament, es celebrarà una reunió mensual

amb cada centre i una reunió trimestral amb els responsables de la direcció general.

- Fer la proposta de derivació dels/les intern/es estrangers a recursos externs especialitzats, si cal.
- Promoure el treball conjunt entre serveis i comunitat (associacions, grups informals, etc.) per donar una resposta holística a les necessitats socials de les persones immigrades.
- Identificar i informar de situacions i noves necessitats en què associacions i col·lectius pertinents puguin col·laborar amb els serveis, els professionals i la població interna immigrant.

c) Actuacions de mediació i coordinació

En el cas dels lots 2, 4, 5 i 6, un mediador combinarà tasques de coordinació i mediació, efectuant un total de 35 hores setmanals totals, de dilluns a divendres, distribuïdes segons les necessitats que determinarà cada centre, en horari de matí i/o de tarda.

Tindrà com a funcions específiques, les comunes a tots/es els/les mediadors/es culturals i les de coordinació de mediadors, exposades en els punts anteriors.

8. Recursos materials i tècnics per a la prestació del servei comuns a tots els lots

L'entitat o empresa adjudicatària ha de dotar als mediadors interculturals de l'espai i dels mitjans tècnics necessaris per tal que puguin desenvolupar adequadament les seves tasques. Se'ls dotarà de telèfon mòbil a fi de permetre la seva comunicació quan estiguin realitzant la seva feina a l'exterior del centre dins del seu horari laboral.

Ateses les funcions que tenen encomanades, els mediadors interculturals podran efectuar trucades telefòniques a altres països per compte del centre penitenciari, sempre que estiguin relacionades amb la seva feina. Hauran de poder justificar la necessitat d'aquestes trucades, a la direcció del centre, seguint el procediment establert en el mateix.

9. Requeriments del desenvolupament del servei

1. El personal necessari per prestar els serveis serà contractat pel contractista.

2. El contractista ha de garantir el compliment de tots aquells aspectes pels quals hagin obtingut puntuació en el moment de la valoració de l'oferta presentada i es coordinarà amb els referents del centre penitenciari corresponent i assistirà, amb la periodicitat estipulada, a les reunions de treball que s'organitzin.
3. El servei es prestarà fent un ús diligent dels equipaments i dels béns, sense destinar-los a altres finalitats que no siguin les previstes en aquest plec o a les que corresponguin a la seva naturalesa, vetllant pel respecte dels drets de les persones usuàries, i s'indemnitzaran, per part de el contractista, tots els danys i perjudicis que les seves accions o omissions i les dels seus treballadors causin en el patrimoni de persones públiques o privades.
4. Es seguiran diligentment les instruccions que la direcció del centre penitenciari faciliti en qualsevol format (escrites o orals) o les que indiqui el personal penitenciari en cas d'emergència.
5. L'entitat o empresa adjudicatària aportarà un model de tríptic informatiu del servei dirigit a la població penitenciària en totes les llengües següents: català, castellà, àrab, francès i anglès.
6. El contractista presentarà mensualment, durant els primers 10 dies del mes següent, el quadre de control mensual del servei de mediació intercultural, que figura a l'annex 1 d'aquest plec, degudament emplenat i signat.
7. El contractista presentarà, en finalitzar l'any, una memòria de gestió detallada de totes les accions i activitats que ha dut a terme i que, a més, haurà d'incloure: descripció general o enquadrament del projecte dut a terme i contextualització teòrica aplicada, anàlisi de la intervenció (objectius, tècniques i instruments aplicats, avaluació, etc.) valoració de resultats, necessitats detectades, conclusions i propostes de millora.

Aquesta memòria es presentarà com a màxim al mes següent de la finalització del contracte o, si s'escau, de la finalització de la seva pròrroga.

8. L'accés a la base de dades Sistema Informàtic Penitenciari de Catalunya (SIPC) per part dels professionals del contractista estarà limitat als continguts estrictament necessaris per a la prestació del servei. L'empresa o entitat contractista respondrà del tractament de dades que facin els professionals destinats a l'execució del contracte, amb subjecció a totes les obligacions i mesures de seguretat que li pertoquin com a encarregada del tractament de dades, en els termes que estableix la normativa vigent en matèria de protecció de dades i els annexos del PCAP.
9. El Departament de Justícia farà el seguiment del servei, controlarà i avaluarà la gestió del mateix i els seus resultats i, podrà, en qualsevol moment, efectuar les comprovacions que consideri adients sobre la veracitat de la documentació

presentada o el desenvolupament del servei, podent sol·licitar al contractista tota la documentació necessària per a fer aquestes comprovacions, així com la relativa al personal que presta o ha prestat els seus serveis. També dictarà les ordres i instruccions necessàries per al compliment del servei, comunicarà al contractista qualsevol deficiència que observi, per tal que quedi esmenada, i podrà exigir l'adopció de mesures concretes i eficaces per a restablir el bon ordre en l'execució d'allò pactat, en el supòsit que l'adjudicatari incorri en actes i omissions que puguin interrompre el normal funcionament del servei o el compliment dels programes de treball, sens perjudici d'allò establert en la legislació de contractes del sector públic.

El Departament de Justícia també podrà verificar i comprovar el projecte de funcionament i la memòria anual de la gestió efectuada.

10. Quan finalitzi el present contracte, i en cas que no s'efectuï l'adjudicació del servei a la mateixa empresa o entitat que havia estat adjudicatària, aquesta realitzarà el traspàs d'informació de funcionament i organització, previ a l'inici de l'activitat de la nova adjudicatària, al Departament de Justícia, sens perjudici que el Departament de Justícia, posteriorment, aporti la informació a la nova adjudicatària del servei.
11. Amb la finalitat que el traspàs no repercuteixi negativament en els interns usuaris, el Departament de Justícia supervisarà el traspàs d'informació, de funcionament i organització de la unitat.

La subdirectora general de Programes
de Rehabilitació i Sanitat

ANNEX 1. Quadre control mensual del Servei de Mediació Intercultural

Servei de Mediació Intercultural	Dades mensuals		
Centre Penitenciari:			
Data Informe:			
Coordinador:			
Mediadors:			
Nombre d'interns atesos:			
Hores d'intervenció grupal:			
Hores d'intervenció individual:			
Hores de gestions fora del centre:			
Tipus de gestions:			
Nombre de traduccions: orals / escrites	 /.....		
Nombre d'accions puntuals			
Tipus (conferències, festes, concerts, etc.)			
Sortides programades:			
Absències:			
Justificació de les absències:			
Incidències:			
Altres comentaris:			

Signatura
Coordinador: